

RESUMEN DE NORMAS MLA

Preparado por Julieta Marchant y Valentina Escobar
(Universidad Diego Portales)

I. Bibliografía

La bibliografía consiste en una lista de todas las obras citadas y utilizadas en el trabajo, prueba o informe. En el estilo MLA, dicha lista aparece al final del trabajo en una hoja aparte. Debe organizarse alfabéticamente según el apellido del autor.

II. Tipos de citas y ejemplos

1. Libros (publicaciones no periódicas)

1.1 Esquema básico para citar publicaciones no periódicas como, por ejemplo, un libro.

Apellido, Nombre. *Título*. Ciudad: Editorial, año. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

Viola Fisher, Verónica. *Notas para un agitador*. Santiago: Libros La Calabaza del Diablo, 2008. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) Debe incluir el nombre tal cual aparece en el libro: si aparece el nombre completo se escribe así, si aparece sólo la inicial se indica la inicial.
- b) Si el libro no posee autor se elimina dicho campo y se comienza directamente con el nombre de la obra.
- c) Si el libro posee algún subtítulo se separa del título con dos puntos; salvo que la frase termine en un signo de exclamación, de pregunta o un guión. Ambos, título y subtítulo, han de ir en cursivas de este modo: *América Mágica: Mitos y creencias en tiempos del descubrimiento del nuevo mundo*.
- d) Si figuran dos o más ciudades se incluye sólo la primera.
- e) Si se citan dos obras del mismo autor, sólo incluya el nombre del autor la primera vez. La segunda, el nombre y apellido del autor se reemplazan por tres guiones que indican que el autor corresponde al mismo de la entrada anterior. A su vez, el orden de las obras debe responder a su condición alfabética.

Ejemplo:

Viola Fisher, Verónica. *Hacer sapito*. Buenos Aires: Gog y Magog Ediciones, 2005. Impreso.

- - - . *Notas para un agitador*. Santiago: Libros La Calabaza del Diablo, 2008. Impreso.

1. 2. Libro de más de un autor

Magasich, Jorge y Jean-Marc de Beer. *América Mágica: Mitos y creencias en tiempos del descubrimiento del nuevo mundo*. Santiago: LOM ediciones, 2001. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) Si cita un libro escrito por dos autores los nombres se indican en el orden en que aparecen en la obra. Sólo el primero debe aparecer con el apellido primero. El segundo autor, al contrario, se indica con el nombre y el apellido en el orden original. Separe ambos autores con la conjunción “y”.
- b) Si la obra fue escrita por más autores puede ponerse el apellido y el nombre del primer autor que figura más la abreviatura “et al.”
- c) Si los autores son editores, compiladores o traductores poner una coma (,) después del último nombre y agregar la abreviatura que corresponda (ed., comp., trad.)

1. 3. Traductor, Editor, Compilador

1.3.1 Traductor

Duras, Marguerite. *La impúdica*. Trad. Ana María Moix. Barcelona: Tusquets Editores, 1995. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) El nombre del traductor ha de indicarse después del nombre de la obra poniendo la abreviación trad. y el nombre de éste.

1.3.2 Editor o compilador

Pizarnik, Alejandra. *Poesía Completa*. Ed. Ana Becciu. Buenos Aires: Editorial Lumen, 2003. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) El nombre del editor, al igual que en el caso el traductor, se indica después del título de la obra con una abreviatura y el nombre completo. Si se trata del editor se utiliza la abreviatura Ed., si se trata del compilador, Comp.
- b) Si el traductor, compilador y editor es el mismo se indican sus funciones y luego el nombre y apellido de la siguiente forma: Comp. Ed. y Trad. más el nombre y apellido, en el mismo orden en que figura la obra.
- c) En algunos casos el editor, compilador o traductor de una obra es también quien escribe el prólogo o introducción y se encarga de elaborar notas al pie o comentarios con el fin de analizar el texto y sugerir ciertas indicaciones. En el caso de que la cita que escoja se focalice en dicho estudioso más que en el autor de la obra, la referencia se comienza con el nombre de éste, de la siguiente forma:

Becciu, Ana, ed. *Poesía Completa*. Por Alejandra Pizarnik. Buenos Aires: Editorial Lumen, 2003. Impreso.

- d) Nótese que al invertir el nombre debe indicarse el “Por” antes del nombre del autor. Por su parte, el nombre del editor comienza la referencia para después seguir con su función “ed” pero con minúsculas.

1. 4. Cita de un capítulo, poema o cuento

Todorov, Tzvetan. “Conquistar”. *La conquista de América: el problema del otro*. Trad. Flora Botton Burlá. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2003. 59-136. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) Cuando se cita un capítulo, poema, cuento u otra sección determinada de una obra, debe indicarse el nombre de tal sección entre comillas.
- b) El título de la obra siempre va en cursiva luego de la sección escogida.
- c) Escriba las páginas de la sección de la obra citada después de todos los datos de publicación tal como indica el ejemplo: 59-136. Esto quiere decir que el capítulo “Conquistar” del libro citado se encuentra entre las páginas 59 y 136. Dichos números se deben separar a través de un guión sin la abreviatura págs. o pp.

2. Artículo de un libro de referencia

Este esquema indica el modo de citar artículos en libros de referencia como enciclopedias o diccionarios:

“Título del artículo”. *Título de la enciclopedia o diccionario*. Edición. Ciudad: Editorial, año. Medio de la publicación (impreso)

Ejemplo:

Corbett, Percy E. “International Law”. *International Encyclopedia of the Social Sciences*. New York: Mac Millan & The Free Press, 1968. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) Habitualmente este tipo de artículos no posee autor, por lo cual se comienza con el nombre del artículo. De todos modos, si aparece el nombre del autor debe indicarse al principio, tal como sugiere el ejemplo.
- b) El título del artículo siempre va entre comillas, del mismo modo en que se cita un cuento, poema o capítulo de una obra.

3. Revista (publicaciones periódicas)

3.1. Esquema básico para citar publicaciones periódicas como, por ejemplo, una revista.

Apellido, Nombre. “Título del artículo”. *Título de la revista*. Día mes(abreviado) año: páginas. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

Bavarovic, Natalia. “Adolfo Couve: esa extraña realidad”. *Grifo*. Jul. 2008: 4-5. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) El título del artículo, igual que en el caso de enciclopedias, diccionarios o libros, debe ir entre comillas.
- b) El título de la revista debe ir en cursivas.
- c) Si es una revista de publicación mensual o cada dos meses se debe dar el mes o el mes y el año. No poner el volumen ni el tema aunque aparezca.
- d) Se indica mes y año, para luego poner dos puntos y el número de páginas que ocupa dicho artículo tal como ejemplifica la cita.

3.2 Entrevistas

Apellido, Nombre del entrevistado. "Título de la entrevista". Nombre del entrevistador (si es pertinente). *Título de la revista*. Día mes(abreviado) año: páginas. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

Bertoni, Claudio. "Lo que botó la ola". Entr. Claudia Donoso. *Paula*, mayo 1997: 68-73. Impreso.

4. Periódicos

Apellido, Nombre. "Título del artículo". *Nombre del periódico*. Día mes año. Sección: página. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

"Adiós a la pintura irreverente". *El tiempo*. 5 dic. 2005. 1:10. Impreso.

Tener en cuenta:

- a) En este ejemplo el artículo no posee autor. En ese caso se omite y se comienza con el nombre del artículo.
- b) Habitualmente los periódicos están divididos en secciones que se indican a través de números o letras. Para ello debe poner primero el número o letra de la sección, dos puntos y luego la página tal como indica la cita. En ella, el 1 representa la sección y el 10 el número de página.
- c) Para las entrevistas en periódicos debe ponerse primero el nombre del entrevistado, y después del título, el del entrevistador (si es pertinente), tal como se indica en el punto 3.2.

5. Tesis no publicada

Apellido, Nombre. "Título de la tesis". Tesis. Nombre de la universidad, año. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

Laurens, Laura. "Una carta de amor". Tesis. Universidad de los Andes, 2005.

Tener en cuenta:

- a) El título va entre comillas.
- b) Debe indicarse que es una tesis justo después del título simplemente con la palabra "Tesis".
- c) Al contrario del caso de los libros, no se indica la ciudad.

6. Internet

La cantidad de información que existe en Internet y la rapidez con que se publica en dicho medio que es, a fin de cuentas, la misma rapidez con que desaparecen los textos de la Web, hace necesario que cuando se consulte a fuentes en Internet siempre se guarde la dirección de la página y la fecha en que se visitó.

A su vez, existe mucho material que no posee todos los datos de publicación que figuran en los libros, por lo cual es necesario adaptar la información que se tiene. Si no encuentra todos los datos cite lo que esté disponible. El modelo básico es el siguiente:

Apellido, Nombre. "Título del artículo". *Nombre de la página Web*. Nombre de la Institución a cargo (en el caso de que exista). Día mes año de publicación (si existe). Medio de publicación (web). Fecha en que se visitó la página <dirección de la página>

Ejemplo:

Schopf, Federico. "La Bandera de Chile, de Elvira Hernández". *Letras s5*. Proyecto Patrimonio. Web. 17 dic. 2008 <<http://www.lettras.s5.com/hernandez190802.htm>>

Tener en cuenta:

- a) Si no figura el nombre del autor se comienza directamente con el título del artículo.
- b) La fecha se indica con el día, el mes abreviado y el año. La primera fecha corresponde a la publicación del texto (si esta existe, si no se omite) y al final se pone la que corresponde al día en que se visitó la página Web.
- c) Es habitual que artículos publicados en Internet no tenga numeración de páginas. Aún así en el caso de que sí tengan debe indicarse antes de la fecha de visita de la página Web con el mismo modelo que se utiliza en los libros.
- d) Para las entrevistas en internet debe ponerse primero el nombre del entrevistado, y después del título, el del entrevistador (si es pertinente), tal como se indica en el punto 3.2.

6.1 Libros en línea

Cuando se cita un libro que se ha encontrado en la Web se ocupa el mismo modelo que en un libro en papel. La diferencia es que en vez de concluir con *Impreso* como medio de publicación, se agrega el nombre de la página, el medio de publicación y la fecha de la visita, del siguiente modo:

Apellido, Nombre. *Título del libro*. Ciudad: Editorial, año. *Nombre de la página*. Medio de publicación (web). Día mes año de visita.

7. Cinta cinematográfica o Video

Título. Dir. Nombre Apellido. Distribuidor, Año. Medio de realización (Fílmico).

Ejemplo:

Las Horas. Dir. Stephen Daldry. Act. Meryl Streep, Julianne Moore, Nicole Kidman, Ed Harris y Miranda Richardson. Paramount Pictures / Miramax, 2002. Fílmico.

Tener en cuenta:

- a) Se parte con el título, se incluye el director, el distribuidor, el año de realización y el medio en el cual se realizó (fílmico o video). Se pueden agregar otros datos como los nombres de los guionistas, los actores y los productores entre el título y el distribuidor.
- b) La referencia comienza con el título, sin embargo, si la cita de su trabajo se refiere específicamente a una de las personas involucradas con el film debe comenzar la cita con el nombre de ésta. Por ejemplo, si está hablando de la labor del director se hace de este modo:

Daldry, Stephen, dir. *Las Horas*. Act. Meryl Streep, Julianne Moore, Nicole Kidman, Ed Harris y Miranda Richardson. Paramount Pictures / Miramax, 2002. Fílmico.

8. Grabaciones

Apellido, Nombre del intérprete. *Título*. Sello, Año. Soporte.

Ejemplo:

Holliday, Billie. *The Essence of Billie Holliday*. Columbia, 1991. CD.

Tener en cuenta:

- a) Poner el nombre del intérprete, después el nombre de la obra, el sello, el año y el soporte. Se pueden incluir otros datos como el compositor de las obras, otros intérpretes, el lugar donde se realizó la grabación, o la fecha de ésta, si es distinta al año de publicación.

9. Pintura, escultura o fotografía

Apellido, Nombre. *Título de la obra*. Fecha. Composición. Institución donde se encuentra la obra, ciudad.

Ejemplo:

Renoir, Pierre Auguste. *Paisaje de l'île de France*. 1883. Óleo sobre lienzo. Museo Botero, Banco de la República, Bogotá.

Tener en cuenta:

- a) Poner el nombre del autor, después el nombre de la obra y la fecha de la realización de la obra si ésta existe. Indicar la composición de la obra, la institución donde se encuentra o la colección a la que pertenece o señalar si es una colección privada.
- b) Si se consultó la foto de una obra y no la obra misma, debe indicar además del museo y la ciudad, la fuente del libro o publicación donde aparece su fotografía.
Esto se hace de la siguiente manera:

Apellido, Nombre del autor. *Título de la obra*. Fecha. Composición. Institución donde se encuentra la obra, ciudad. *Título del libro donde está publicada la obra*. Por Nombres de los autores, compiladores o editores del libro. Ciudad: Editorial, año. Medio de la publicación (impreso).

Ejemplo:

Vang Gogh, Vincent. *A las puertas de la eternidad*. 1882. Lápiz sobre papel. Rijksmuseum Vincent van Gogh, Ámsterdam. *Dibujos: Vincent van Gogh*. Por Johannes van der Wolf, Ronald Pickvance y E.B.F Pey. Madrid: Julio Ollero Editor, 1900. Impreso.

10. Espectáculo en vivo (Ópera, concierto, teatro, danza)

Título. Nombre y apellido del autor. Nombre y apellido del director, actor o intérprete. Nombre del teatro o escenario, ciudad. Fecha. Tipo de espectáculo.

Ejemplo:

Hamlet. Aut. William Shakespeare. Dir. John Gielgud. Act. Richard Burton. Shubert Theatre, Boston. 4 Mar. 1964. Representación teatral.

Tener en cuenta:

- a) Poner el título, el nombre y apellido del autor, el nombre y apellido de los participantes relevantes (director, actor, intérprete, etc.). Luego indicar el lugar de realización y la fecha, y el tipo de espectáculo (ópera, concierto, teatro, danza).
- b) Al igual que en filmes o grabaciones, si la cita de su trabajo se refiere específicamente a una de las personas involucradas con el film debe comenzar la cita con el nombre de ésta.

III. Citas en el texto

En el sistema MLA las citas se incluyen dentro del texto entre paréntesis (y no con notas al pie). En general, se indica el apellido del autor y el número de página.

Ejemplo:

“Quitémosles los disfraces y quedan reducidos a gente como yo, sin rostros ni facciones” (Donoso 129)

Tener en cuenta:

- a) Tal como indica la referencia dentro del texto y en paréntesis, la cita corresponde a un texto del autor José Donoso y que se encuentra en la página 129.
- b) Para que el lector de un trabajo se informe sobre qué obra de Donoso se está hablando, qué edición y año, debe recurrir a la hoja final del trabajo, es decir, a la Bibliografía, donde se incluyen todos los datos del libro tal como se ha indicado anteriormente.
- c) La cita, tal como indica el ejemplo, debe ir entre comillas, esto indica dónde comienza y dónde termina.
- d) Si ha mencionado en su trabajo de quién está hablando puede eliminar el nombre del autor y poner en paréntesis sólo la página de la siguiente manera:

En “El obsceno pájaro de la noche” Donoso profundiza en el tema del carnaval, del disfraz, las máscaras y el artificio: “un disfraz un día, otro disfraz otro, que les permita identificarse aunque no sea más que por momentos” (130).

- e) Como en el trabajo se ha dicho que se está hablando de una novela de Donoso, no es necesario indicar después de la cita el autor. Al contrario, puede ponerse sólo el número de página.

1. Citas de más de cuatro líneas

En el caso de que la cita ocupe más de cuatro líneas del texto debe separarse del resto del cuerpo del trabajo, con sangría.

Ejemplo:

Quitémosles los disfraces y quedan reducidos a gente como yo, sin rostros ni facciones, que han tenido que ir hurgando en los basureros y en los baúles olvidados en los entretechos y recogiendo en las calles los despojos de los demás para confeccionar un disfraz un día, otro disfraz otro, que les permita identificarse aunque no sea más que por momentos. (Donoso 129-30)

Tener en cuenta:

- a) Como en este caso la cita es más larga, ocupa en el libro original el final de una página y el principio de la otra. Por ello (Donoso 129-30), lo cual quiere decir que está en las páginas 129 y 130.
- b) En el caso de citar un sólo párrafo del libro no se deja sangría. Si necesitan citar dos o más párrafos distintos, entonces se deja sangría al inicio de cada uno de ellos.

2. Citas cortadas

Si desea rescatar sólo una parte de este fragmento en vez del párrafo completo, la cita puede cortarse según lo que quiera destacar.

Ejemplo:

“Quitémosles los disfraces y quedan reducidos a gente como yo, sin rostros ni facciones, que han tenido que ir hurgando en los basureros . . . recogiendo en las calles los despojos de los demás para confeccionar un disfraz”. (Donoso 129-30)

Tener en cuenta:

- a) Nótese que se ha eliminado una oración que iba entremedio del texto “y en los baúles olvidados en los entretechos y”. Para indicar que dicha oración o fragmento se ha eliminado se pone tres puntos separados internamente por espacios, es decir:
...
- b) Ahora, si en vez de borrar un pedazo de la cita se quiere agregar una frase, oración o palabra, también puede hacerse del siguiente modo:

“Dicha solicitud se efectuó en febrero de 1547 . . . [en tal solicitud] dice María que su padre lleva veinte años de casado con su segunda mujer” (González 252)

- c) Acá se evidencia que hay un corte después de 1547 con el paréntesis y los tres puntos. Así, para lograr una coherencia dentro de la oración que se cortó, es posible agregarle palabras u frases que van en paréntesis cuadrados, tal como indica el ejemplo.

3. Autores con el mismo apellido

Si hay autores con el mismo apellido, se agrega la inicial del nombre.

Ejemplo:

“El estrés es un estado que ocurre cuando las personas se enfrentan con eventos que perciben como peligrosos para su bienestar físico o psicológico” (Curtis, A. 123)

“Las reacciones fisiológicas que se producen en los momentos de estrés, se deben a una sobreactivación de la división simpática del sistema nervioso autónomo” (Curtis, H. 1985)

Tener en cuenta:

- a) Si los autores también poseen la misma inicial es necesario agregar el nombre completo.
- b) Si la obra fue escrita por dos o tres autores, se debe incluir los apellidos de todos en la referencia.
- c) Si la obra fue escrita por más de tres autores, se puede escribir el apellido del primer autor que figura en el libro más “et al.”. Por ejemplo: (Robbins et al. 1). Esto quiere decir que la cita es de un libro escrito por Robbins más otros autores y que el extracto seleccionado se encuentra en la página 1.

4. Obra sin autor

Si la obra no tiene autor, se utiliza el título de la obra. Ésta puede abreviarse y debe ir en cursiva o entre comillas, dependiendo del modo en que se presenta en la Bibliografía.

Ejemplo:

“Mas quiero que sepa Vuestra Merced que, con todo lo que adquiría y tenía, jamás tan avariento ni mezquino hombre no vi” (*Lazarillo* 61)

Esto quiere decir que la cita corresponde a la obra *Lazarillo de Tormes* de un autor anónimo, y que se encuentra en la página 61.

5. Citas de varias obras de un mismo autor

Si se cita más de una obra de un autor se incluye parte del título de la obra después del apellido:

Ejemplo:

“Quitémosles los disfraces y quedan reducidos a gente como yo, sin rostros ni facciones” (Donoso, *El obsceno* 129)

Que la Japonesa grite allá adentro. Que aprenda a ser mujer a la fuerza, como aprendió una (Donoso, *El lugar* 111)

Tener en cuenta:

- a) Este ejemplo posee citas de *El obsceno pájaro de la noche* y *El lugar sin límites*, ambas novelas de José Donoso. Tal como se ejemplifica, debe indicarse sólo una parte del título en caso de que esté compuesto por más de una o dos palabras. A su vez, si se acorta el título es indispensable que siga siendo reconocible para que así el lector del trabajo pueda buscar la referencia completa en la Bibliografía.

6. Cita que aparece como cita en el libro consultado

Si se cita un trabajo que ha sido citado por otro autor se escribe en paréntesis: ctd. en (o sea, citado en) y la página. En la bibliografía, por su parte, debe aparecer el autor que citó la obra original.

Ejemplo:

Piaget (ctd en Bond 178) desarrolló diferentes experimentos para demostrar que...

7. Cita de una obra de teatro o poema clásico

Cuando se cita una obra de teatro o poema clásico se escribe: el número del acto, escena, canto, libro, parte y el número de la línea o verso en vez del número de página (considerar sólo los datos que encuentre en la obra, pero en el orden indicado acá).

Ejemplo:

“y teniendo yo más vida/ ¿tengo menos libertad?” (Calderón de la Barca 1.1.161-62)

Tener en cuenta:

- a) En el ejemplo los números indican: acto 1, escena 1 y líneas 161-162.
- b) Los números correspondientes a cada sección se separan con puntos, mientras que los números de líneas se separan con un guión.
- c) En el caso de las obras si se cita un diálogo éste debe ir separado del texto, con sangría y señalando a cada personaje con letras mayúsculas seguido de un punto, para luego comenzar a citar el diálogo correspondiente de la misma forma en que aparece en la obra.
- d) En el caso de los poemas si cita parte o todo un verso, éste se pone entre comillas. Si se agrega un segundo y hasta un tercer verso se ubican en la misma línea, separados por un slash (/) como se indica en el ejemplo arriba.
- e) En el caso de que se citen más de tres versos o líneas estos deben ir cada uno en una línea, con sangría, sin agregar nada que no aparezca en el texto original. La referencia de los versos debe ir junto al último de ellos.

8. Internet

Si se cita un texto de Internet se escribe el apellido del autor y el número del párrafo. Para esto debe anteponerse la abreviatura “párr”.

Ejemplo:

“Al analizar una novela histórica es irrelevante centrarse en determinar si el contexto histórico presentado es fiel a los hechos, pues ésta es una obra de ficción que no debe juzgarse por su veracidad histórica” (Zepetnek, párr. 1)

IV. Trabajos citados

El sistema MLA señala como deben diferenciarse dentro del texto los diferentes nombres de los trabajos citados. Estos pueden ir entre comillas o en cursivas según corresponda.

1. Cursivas

Las cursivas se utilizan cuando dentro de nuestro trabajo nos referimos a nombres de:

- libros
- obras de teatro
- poemas publicados en libros
- folletos o panfletos
- periódicos: diarios, revistas, pasquines.
- sitios Web
- bases de dato online
- películas
- programas de radio o televisión
- cd
- cassette
- discos
- óperas
- pinturas
- esculturas
- danzas
- barcos
- aviones
- naves espaciales

2. Comillas

Las comillas se utilizan cuando dentro del trabajo nos referimos a títulos de:

- artículos
 - historias
 - ensayos
 - poemas
 - capítulos de libros
 - páginas en sitios Web
 - episodios individuales de televisión o programas de radio
 - una canción
- } que hayan sido publicados en obras mayores

O cuando ponemos el nombre de un trabajo no publicado como:

- una ponencia
- un discurso de conferencia
- manuscritos y disertaciones

Bibliografía

1. Gibaldi, Joseph. *MLA style manual and guide to scholarly publishing*. New York: Modern Language Association of America, 2008.
2. Ossa Parra, Marcela, comp. "Asociación de Lenguas Modernas - MLA". *Cartilla de citas: Pautas para citar textos y hacer listas de referencias*. Bogotá: Universidad de Los Andes, Decanatura de Estudiantes y Bienestar Universitario, 2006.